Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór, Do gry na strunach. Dawidowy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla prowadzącego chór. Na instrumenty strunowe. Dawidowy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru, n*a Neginot. Psalm Dawida.* Wysłuchaj, Boże, mojego wołania, miej wzgląd na moją modlitwę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejszemu śpiewakowi na Neginot pieśń Dawidowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec, w pieśniach Dawidowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kierownikowi chóru. Na instrumentach strunowych. Dawidowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewodnikowi chóru, z grą na strunach. Dawidowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewodnikowi chóru. Na instrumenty strunowe. Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dyrygentowi: na instrumenty strunowe. Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Uwaga] dla kierownika chóru: na instrumenty strunowe; [Psalm] Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець, для Ідітуна. Псалом Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru, w towarzystwie instrumentów smyczkowych. Psalm Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz usłyszeć, Boże, me błagalne wołanie. Racz zwrócić uwagę na moją modlitwę. |

1. 1) Do wykonania w pieśniach Dawida (lub: w pieśniach odnoszących się do Dawida, l. związanych z Dawidem ) G. [↑](#footnote-ref-2)